

12 de febrero de 2021  
Español  
Original: inglés

---

## **Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos**

### **Período de sesiones de 2021**

Virtual, 3 a 7 de mayo de 2021

Tema 12 del programa provisional\*

**Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e  
identidad, incluidas las lenguas indígenas, minoritarias  
y regionales y las cuestiones de carácter multilingüe**

## **Utilización de la autonomía comunal para implementar nombres bilingües adicionales de lugares poblados y calles en Carintia**

### **Resumen\*\***

La mejora del clima político entre la mayoría de habla alemana y la minoría de eslovenos en la provincia austríaca de Carintia permite ahora utilizar la autonomía comunal (un principio de la Constitución) para instalar más señales municipales bilingües y nuevos nombres de calles bilingües. Aunque esa posibilidad siempre ha existido, antes no era factible ponerla en práctica porque la mayoría de habla alemana de todos los municipios bilingües, con una sola excepción, no habría aprobado esa decisión en favor de la minoría. Ahora, tres comunas han aprovechado de diversas maneras la oportunidad que se les presenta de implementar topónimos bilingües, más allá de los 164 que se definen en la enmienda núm. 46/2011 a la Ley de Minorías Nacionales. La experiencia ha demostrado que la introducción de nombres de calles que reemplacen a los nombres bilingües de los lugares poblados plantea nuevos retos a los municipios bilingües. En las recomendaciones de la Junta de Nombres Geográficos de Austria respecto de la denominación de las zonas de tráfico urbano de 2017 (véanse [E/CONF.105/21](#) y [E/CONF.105/21/CRP.21](#)) se hacía referencia explícita al valor de utilizar los nombres de campos u otros nombres locales tradicionales al establecer nombres nuevos. Esas recomendaciones contribuyeron a conservar los topónimos locales tradicionales de la minoría como nombres de calles.

---

\* [GEGN.2/2021/1](#).

\*\* El informe íntegro fue elaborado por Martina Piko-Rustia, del Instituto Etnográfico Esloveno Urban Jarnik; Nanti Olip, del Consejo Nacional de Eslovenos de Carintia; Pavel Apovnik, de la Comunidad de Eslovenos de Carintia; y Teodor Domej, del Instituto Científico Esloveno – Klagenfurt. Estará disponible en [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/) con la signatura GEGN.2/2021/71/CRP.71, únicamente en el idioma en el que se haya presentado.

